



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 29

שניך כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה שכולם מתאימות

Твои зубы — как стадо овец,
поднимающихся из купальни



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/29/

1 שניך כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה שכולם מתאימות. הנה פיי כעדר הרחלים הוא עייד מייש במייא כד"ה אלה המשפטים בפיי מייש וזרעתי את בני ישראל זרע אדם וזרע בהמה.

«Твои зубы — как стадо овец, вышедших из купальни, и все они попарно подходят друг к другу». Смысл слов «как стадо овец» связан с тем, что объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Вот постановления», где истолковываются слова: «И посею Я сынов Израиля семенем человеческим и семенем скота».

שנשמות דאצילות נקרא אדם ונשמות דבי"ע נקרא בהמה וכן המלאכים נק' בהמה פני אריה פני שור כו' ועי"ז נאמר ונתתי עשב בשדך לבהמתך שהוא המשכת הדעת

Иными словами, души мира Ацилут (мира эманации) называются «человеком», а души миров Брия, Йецира и Асия — «скотом»; так же и ангелы называются «скотом»: «лик льва», «лик быка» и т. д. Об этом сказано: «И дам Я траву на поле твоём для скота твоего», — то есть речь идёт о нисхождении Даат (знания);

והיינו עיי משה רעיא מהימנא וזהו ענין קדוש ג"פ [ג' פעמים] דישראל ומלאכים מקדשי ליה לעילא ותתא כחדא שעיי"ז נמשך הדעת כו' כמייש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער עשירי פ"ד וספ"ג [וסוף פרק ג'] ועיי"ש שער ז' פ"ב [פרק ב']

и это происходит через Моше, верного пастыря (раая меэмна). В этом состоит смысл троекратного произнесения «Свят», когда Израиль и ангелы «освящают Его вверху и внизу как одно», благодаря чему нисходит Даат и т. д., как написано в «При Эц Хаим», десятые врата, глава 4 и в конце главы 3; см. там же, седьмые врата, глава 2.

והנה עי"ז נאמר כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה. כמשל הרועה שמרחיץ צאנו עיי"ש גבי שש שנים יעבוד כו'.

Об этом сказано: «как стадо овец, вышедших из купальни», — подобно пастуху, который моет своё стадо; см. там же, в связи со словами «Шесть лет он будет служить» и т. д.

2 ולהבין מהו ענין שעלו מן הרחצה וענין שכולם מתאימות יש להקדים ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש. דהנה עצמות המאציל ית' הוא רם ונשא וכל סדר השתלשלות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] כלא חשיב קמיה

Чтобы понять, что означает «поднявшиеся после омовения» и что означает «все они близнецы», следует предварительно рассмотреть смысл троекратного «Свят». Ибо сама Сущность Эманатора, да будет Он благословен, высока и превознесена, а весь порядок нисходящих миров — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — считается перед Ним ничем,

וכמו משל ביטול טפה א' בים אוקיינוס ויותר מכן כי אין ערוך כלל אליו ית'

подобно тому как одна капля исчезает в океане, и даже более того, ибо нет с Ним, да будет Он благословен, никакого сравнения.

וזהו אני הוי' לא שנית יתה הוא קודם שנברא העולם אתה הוא משנברא העולם ואין העולמות פועלים בו ח"ו [חס ושלום] שום שינוי בהבראם מאחר דכלא ממש חשיבי

И это смысл слов: «Я, Авая, не изменился»; «Ты — Тот же до сотворения мира, Ты — Тот же после сотворения мира». Миры своим сотворением, да не будет того, Б-же, не производят в Нем никакого изменения, поскольку они в самом деле считаются ничем.

ולכן ההשפעה הנמשכת ממנו ית' להחיות הע"ס [העשר ספירות] וכל העולמות מכונה בשם שערות וכמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ת"י נימין דשערי כחושבן קדוש

Поэтому поток, нисходящий от Него, да будет Он благословен, чтобы оживлять десять Сфирот и все миры, называется «волосами», как сказано в Идра Раба (конец 128b): «Четыреста десять прядей волос — по числу слова „кадош“ (свят)».

כי פי' קדוש לשון הבדלה שהוא ית' מרומם לכדו ואינו נתפס ומתלבש בעולמות כ"א הוא סובב כולא עלמין בשוה.

Ибо значение слова кадош (свят) — отделенность: Он, да будет Он благословен, превознесен и обособлен, и Его нельзя постичь или облечь в миры; напротив, Он окружает все миры (совев коль альмин) одинаково.

השוה ומשוה קטן וגדול ומה שנמשך ממנו בתוך העולמות זהו רק כמשל הארה היוצאת דרך נקבי וחלל השערות שאינו נוגע כלל להעצמיות

«Он уравнивает и делает равными малое и великое». А то, что нисходит от Него в миры, подобно лишь сиянию, исходящему через отверстия и полость волоса, и нисколько не затрагивает сущность.

ולכן קדושה תליא בשערא דדוקא מבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] שהוא קדוש ומובדל משם א"א שיומשך ההשפעה רק

Поэтому святость связана с волосом: ведь именно с уровня света, окружающего все миры, который свят и отделен, поток может нисходить только

בבחי' שערות משא"כ למטה בהשתלשלות עילה ועלול כו' וז"ש [וזהו שכתוב] בנזיר קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו שהנזיר עולה למקום גבוה ידמה לעליון.

в виде волос; иначе обстоит дело внизу, в цепи нисхождения причины и следствия и так далее. И это смысл сказанного о назире: «Свят он будет; пусть отращивает длинные волосы на голове», ибо назир поднимается к высокому уровню и уподобляется Высшему.

3 ולכן ממשיך השפע משערות דא"א שהוא בחינת קדוש אשר החכמה מאין תמצא היינו מבחינת שערות הנ"ל ונקרא אבא יונק ממזלא כו'

Поэтому он продолжает нисходящий поток от волос Арих Анпина, представляющих уровень «Святой», откуда «Хохма (мудрость) обретается из айн (небытия)», — то есть от упомянутого выше уровня волос; это называется «Аба получает питание от мазал» и т. д.

ועמ"ש מזה בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] וזהו שאמרז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי נזירות הריני מסלסל פ"י שמסלסל וממשיך מבחי' שערות דא"א שיתהווה מזה חכמה דאצי' כו'

И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля». Именно это имели в виду наши благословенной памяти мудрецы, говоря о назире: «Вот, я завиваю [волосы]», — то есть он завивает их и продолжает нисходящий поток от уровня волос Арих Анпина, благодаря чему возникает Хохма мира Ацилут и т. д.

וזהו פ"י קדוש קדש ו' שהוי"ו מורה על המשכת השפע מבחי' קדש העליון דרך השערות שהם כמו בחי' ווי"ן

Таково значение слова «кадош»: «кодеш» с буквой вав, ибо вав указывает на продолжение нисходящего потока от уровня высшего Кодеш посредством волос, которые подобны вавам.

וביאור ענין כינוי ההשפעה בשם שערות (מבואר בד"ה ולא אבה וע"פ ועשית בגדי קדש בענין זקן אהרן כו')

Объяснение того, почему нисходящий поток называется «волосами» (см. маамар, начинающийся словами «И не пожелал», а также объяснение стиха «И сделай священные одежды» в связи с бородой Аарона и т. д.).

שהשערות הן חלולין ויונקים מהמוחין שבראש ועכ"ז [ועם כל זה] אין להם ערך ויחוס כלל עם המוחין כו' וכן הוא בחי' האותיות דבורי הרב שבהם עובר השפעת השכל כו' ע"ש.

Волосы полые и получают питание от мозга в голове, однако между ними и мозгом нет никакого сравнения и соотношения и т. д. Так же и на уровне букв — слов учителя, через которые проходит передача влияния интеллекта; см. там.

אכן באמת גם משל זה אינו דומה להנמשל שבהנמשל הר' י' עיקר ושרש התהוות החכמה הוא ע"י ההשפעה הנמשכת מבחי' שערות הנ"ל

Однако в действительности и эта аналогия не соответствует тому, что она призвана пояснить: ведь в поясняемом предмете сама Хохма возникает главным образом и изначально благодаря нисходящему потоку от упомянутого выше уровня волос,

שהם בחי' האותיות משא"כ בהמשל בדבורי הרב לתלמיד שהתלמיד יש בו כח השכל מקודם רק שמכין שכל הרב ע"י עברו דרך האותיות כו'

которые представляют собой уровень букв. Иначе обстоит дело в аналогии со словами учителя, обращёнными к ученику: в ученике уже заранее есть сила интеллекта, и лишь интеллект учителя он постигает благодаря тому, что тот передаётся через буквы и т. д.

ולכן השגת התלמיד יש לה ערך לגבי השגת הרב שהרי לא מהאותיות של הרב נתהווה עצם שכלושך

Поэтому постижение ученика в некоторой мере сопоставимо с постижением учителя, ведь сущность его интеллекта возникла не из букв учителя,

כי אם מנפשו המשכלת ולולי זה לא הי' [היה] מבין מאומה ע"י דיבורי הרב ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא קאים אינש אדעתי' [אדעתיה] דרביה עד ארבעין שנין מאחר שעברה ההשכלה דרך צירופי אותיות הדבור כו'

но от собственной разумной души; и если бы не она, он ничего не понял бы из слов учителя. И всё же «человек не постигает мысли своего учителя, пока не минует сорок лет», поскольку постижение прошло через сочетания букв речи и т. д.

אבל למעלה בהנמשל שהתהוות עצמיות חכמה דאצילות מהמאציל ית' הוא רק ע"י ההשפעה העוברת דרך אותיות הנקראים שערות ע"כ אין החכמה ערוך כלל לגבי למעלה מהחכמה כו':

Но наверху, в том, что поясняется этим примером, самое существо Хохмы мира Ацилут возникает от Эманатора, да будет Он благословен, лишь посредством потока влияния, проходящего через буквы, называемые «волосами». Поэтому Хохма совершенно несоизмерима с тем, что выше Хохмы, и т. д.

4 ב והנה המשכת השפע מן המזלות דא"א לחו"ב [לחכמה ובינה] הוא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מהבירורים דבי"ע שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מעורר אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] מהמזל השמיני ונוצר חסד.

2. Итак, нисхождение потока от мазалот Арих Анпина к Хохме и Бине происходит посредством возведения майин нуквин (женских вод) из бирурим миров Брия, Йецира и Асия. Ведь пробуждение снизу пробуждает пробуждение свыше — нисхождение майин духрин (мужских вод) от восьмого мазала, [называемого] «Ноцер хесед».

וזהו ענין שאומרים המלאכים וישראל קדוש להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] כו'. והנה עד"מ שמביאין מנחה לפני המלך שהעיקר הוא להביא דבר חדש כמו צפור המדברת שע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.

В этом и заключается смысл того, что ангелы и Израиль произносят «Свят», возводя майин нуквин, чтобы привлечь майин духрин, и т. д. Представим, например, что перед царем кладут дар: главное — принести нечто новое, скажем, говорящую птицу, чтобы благодаря этому привлечь и пробудить «сердце царей», которое «неисследимо», и обратить его к просьбе престолоудина.

וזהו ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבירורי רפ"ח להיות ביטול היש כו' ולכן עיקר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דנש"י [דנשמות ישראל] המלובשים בגוף וז"ל [וזהו שכתוב] בזהר בלק (דק"צ ע"ב) כיון דאתו ישראל כו'

В этом и заключается смысл возведения майин нуквин из бирурим 288 [искр]: благодаря этому происходит битуль еш — самоустранение ощущения собственного существования, и т. д. Поэтому главное возведение майин нуквин зависит от пробуждения снизу душ Израиля, облеченных в тело. Об этом сказано в Зоаре, Ваикра (190б): «Когда пришли Израиль, и т. д.,

נטלי עשייה ממלאכי השרת כו' כי עם היות במלאכים שייך ג"כ ביטול היש שהרי המלאך יש לו ג"כ גוף

они взяли деяние у служебных ангелов», и т. д. И хотя самоустранение ощущения собственного существования присуще также ангелам, ведь у ангела тоже есть тело,

ולכן נאמר בהם ג"כ עושי דברו עושי לשון תיקון היינו ע"י ביטול היש כו' באמרו קדוש וברוך

поэтому о них также сказано: «исполняющие слово Его». Слово «исполняющие» (осей) выражает идею исправления (тикун), то есть это происходит посредством самоустранения ощущения собственного существования, и т. д., когда они произносят «Свят» и «Благословен».

אך לפי שהגוף שלהם רוחני וגם כלום יצחה"ר [יצר הרע] יש ביניהם כו' לכן ביטול היש של האדם למטה שהגוף ונה"ב [ונפש הכהמית] מסתירים כו'

Однако, поскольку их тело духовно и, кроме того, «разве есть среди них дурное начало?», и т. д., самоустранение ощущения собственного существования у человека внизу, где тело и животная душа скрывают Б-жественность, и т. д.,

הוא ממשיך אור גדול יותר וזהו דנטלי עשייה מנייהו ואין הכוונה שאינם כלל בבחי' עשייה ותיקון דעושי דברו שהרי הם אומרים קדוש וברוך גם עתה כו'.

привлекает более великий свет. В этом и заключается смысл слов: «они взяли у них деяние». Это не значит, что ангелы вовсе перестали пребывать в состоянии «исполняющих слово Его» — в состоянии деяния и исправления, ведь и теперь они произносят «Свят» и «Благословен», и т. д.

אלא הענין שהעשייה וההמשכה של המלאכים בטל לגבי עשייה והמשכה של ישראל וכמו ביטול והתכללות הדבור במחשבה או המדות בהשכל דר"ל [דרוזה לומר] שבטלים כנר לגבי אבוקה כוי ולכן אין המלאכים אומרים קדוש עד שישאל אומרים כמשי"ש [כמה שכתוב שם] בזהר.

Но смысл в том, что деяние и нисхождение потока, осуществляемые ангелами, ничтожны по сравнению с деянием и нисхождением потока, осуществляемыми Израилем. Это подобно самоустраниению речи и ее включению в мысль или эмоциональных качеств (мидот) — в разум: то есть они ничтожны, как свеча рядом с факелом, и т. д. Поэтому ангелы не произносят «Свят», пока Израиль не произнесет его, как сказано там в Зоаре.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] המלאכים ג"כ אומרים קדוש שזהו עבודתם כוי ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים.

И тем не менее ангелы тоже говорят: «Свят», ибо в этом состоит их служение и т. д. См. также то, что написано об этом в объяснении к стиху «Ибо, как новые небеса».

5 והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דנשמות ישראל הוא ע"י אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא וממרירו למיתקו בשבירת תאוות הגוף ובמצות מעשיות וז"ש [וזהו שכתוב] בפסוק שאחר שיניך כוי

Итак, поднятие майин нуквин душами Израиля происходит посредством подчинения (ит-кафья) и преобразования (итапха) — превращения тьмы в свет и горечи в сладость, благодаря преодолению телесных желаний и исполнению практических мицвот. И это [смысл] написанного в стихе после слов «зубы Твои» и т. д.:

כפלח הרמון כוי ישראל מלאים כרמון שתיכף כשנולד מקיים מצוה ראשונה שנמול ביום השמיני ומטיפין ממנו דם ברית המילה שזהו סיגוף לגוף לאכפיא כוי

«Словно долька граната» и т. д.: Израиль полон, как гранат. Ведь едва человек рождается, он уже исполняет первую мицву: на восьмой день его обрезают и выпускают из него кровь завета обрезания, что является истязанием тела, чтобы подчинить его и т. д.

ואח"כ כשגדל מעט הולך לבית הספר ומלמדים אותו תורה ומחנכים אותו למצות וכשאינו רוצה ללמוד מכין אותו ברצועה ע"ד שכי [שכתב] בהלכות ת"ת [תלמוד תורה]

Затем, немного подросши, он отправляется в школу, где его учат Торе и приучают к мицвот; а когда он не хочет учиться, его бьют ремнём, как сказано в «Законах изучения Торы».

נמצא בכ"ז [בכל זה] הוא מהפך מחשוכא לנהורא ולאכפיא לסט"א [לסטרא אחרא] וכן בכל המצות כולן הוא סיגוף לגוף להכניע היצה"ר [היצר הרע] ולכופו

Итак, во всём этом он превращает тьму в свет и подчиняет ситра ахра (другую сторону). Так же и во всех мицвот — каждая из них в той или иной мере истязает тело, чтобы смирить злое начало и принудить его,

בע"כ [בעל כרחך] לקיום מ"ע [מצות עשה] ול"ית [ולא תעשה] ודרבנן ולקדש א"ע [את עצמו] במותר לו שע"ז הוא מברר בירורים דבי"ע ונעשה מהם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למעלה להמשיך ע"ז מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי מזלות דא"א

против его воли, исполнять повелительные и запретительные заповеди, а также постановления мудрецов, и освящать себя даже в том, что ему дозволено. Благодаря этому он выявляет искры миров Брия, Ёецира и Асия, и из них образуется поднятие майин нуквин наверх, чтобы тем самым привлечь майин духрин с уровня мазалот Арих Анпина.

והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' ומדרגת ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבבחי' חיצוניות דהיינו ממעשה המצות וקיומן בפועל ממש וסיגוף הגוף והכנעת היצה"ר [היצר הרע] במעשה וכנ"ל שאפי' [שאפילו] בתינוק שייך בו בחי' זו וזהו מצות מילה כנ"ל.

Итак, всё это — уровень поднятия майин нуквин во внешнем аспекте (хицонийот), то есть благодаря совершению мицвот и их действительному исполнению на практике, истязанию тела и смирению злого начала в действии. Как уже говорилось, этот уровень относится даже к младенцу — это и есть мицва обрезания, о которой шла речь.

אך יש עוד מדרגה ב' והוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' פנימית דהיינו להיות מתפעל ומתלהב ברשפי אש האהבה אליו ית' וכן ביראה ופחד ה' שזהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' פנימית.

Но есть и второй уровень — поднятие майин нуквин во внутреннем аспекте (пнимийот): когда человек приходит в волнение и воспламеняется огненными вспышками любви к Нему, благословен Он, а также трепетом и страхом перед Б-гом. Это и есть поднятие майин нуквин во внутреннем аспекте.

ועד"ז הוא ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של המלאכים שאומרים קדוש שבוערים באהבה ושלחבת עזה וכלות נפשם אליו ית'

Подобным образом происходит поднятие майин нуквин ангелами, произносящими «Свят», ибо они горят любовью и ярким пламенем, и их души томятся по Нему, благословен Он.

(וזהו ההפרש בין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שע"י התפלה להעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שע"י המצות ששניהם הם בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבירורים כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער א' פרק א' וז"ל [וזה לשונן]

(И в этом состоит различие между возведением майин нуквин посредством молитвы и возведением майин нуквин посредством мицвот: и то и другое представляет собой возведение майин нуквин из очищенных искр, как сказано в «При Эц Хаим», шаар 1, глава 1; вот его слова:

והנה אי אפשר שיתבררו הניצוצין מאליהן אם לא ע"י מי שיבררו אותם והוא כי ע"י התפלה והמצות כולם של בני אדם התחתונים נעשה הבירור הזה כו' עכ"ל [עד כאן לשונן].

«И вот, невозможно, чтобы искры очистились сами собой, если только не посредством того, кто очистит их; и это происходит так: благодаря молитве и всем мицвот, которые исполняют нижние люди, совершается это очищение» и т. д. Конец цитаты.

אך התפלה עיקרה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית שהוא קיום מצות ואהבת והיראה והביטול ולכן נקראת עבודה שבלב למסור נפשו ורצונו אליו ית' וכמ"ש בזה בפ' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר כו'

Но суть молитвы — возведение майин нуквин внутренней стороны, то есть исполнение мицвы «И возлюби», трепета и самоустранения (битуль); поэтому молитва называется «служением сердца»: нужно предать Ему, благословен Он, свою душу и волю, как сказано об этом в главе Ахарей, в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит...» и т. д.

והמצות הן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בחיצוניות וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער פנימית וחיצוניות דרוש ג' וז"ל [וזה לשונן] והוא שכל בחי' מעשה בחיצוניות ולכל בחי' דבור ותפלה הוא בפנימיות עכ"ל [עד כאן לשונן] וכמ"ש מזה פ' חיי שרה בד"ה עיין בע"ח [בעץ חיים]:

А мицвот — это возведение майин нуквин во внешней стороне, как сказано в «Эц Хаим», шаар «Пнимают и хицонияют», друш 3; вот его слова: «Всякое действие относится к внешней стороне, а всякий аспект речи и молитвы — к внутренней стороне». Конец цитаты. И как сказано об этом в главе Хаей Сара, в маамаре, начинающемся словами «Смотри в „Эц Хаим“».)

6 והנה באמת יש מעלה בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] **דחיצוניות מה שאינו נמצא בהעלאת מ"ן** [מ"ן נוקבין] **דפנימית ויש מעלה בהעלאת מ"ן** [מ"ן נוקבין] **דפנימית מה שאינו בהעלאת מ"ן** [מ"ן נוקבין] **דחיצוניות.**

Итак, в действительности есть преимущество в вознесении майин нуквин внешней стороны (хицониют), которого нет в вознесении майин нуквин внутренней стороны (пнимиют); и есть преимущество в вознесении майин нуквин внутренней стороны, которого нет в вознесении майин нуквин внешней стороны.

המעלה שבהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] **דחיצוניות שהוא בחי מעשה היינו שע"ז נמשך המ"ד** [המ"ן דוכרין] **ממקום גבוה היינו מבחי המקיפים לפי שבחי החיצוניות שרשו מבחי המקיפים**

Преимущество вознесения майин нуквин внешней стороны, то есть уровня действия, состоит в том, что благодаря этому майин дхурин нисходят из высокого источника, а именно с уровня макифим (окружающих светов), поскольку корень внешней стороны находится на уровне макифим;

דהיינו שממשיכים שפע המ"ד [המ"ן דוכרין] **מן המזלות דאריך שהן בחי מקיפים** (וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער י"ב פ"ה) **משא"כ העלאת מ"ן** [מ"ן נוקבין] **דפנימית ממשיך מ"ד** [מ"ן דוכרין] **מבחי הא"פ** [האור פנימי] **שהוא למטה במדרגה מבחי המקיפים.**

то есть привлекают поток майин дхурин от мазалот Арих [Анпина], которые относятся к уровню макифим (см. При Эц Хаим, шаар 12, глава 5); тогда как вознесение майин нуквин внутренней стороны привлекает майин дхурин с уровня внутреннего света (Ор Пними), который ниже по ступени, чем уровень макифим.

והמעלה הנמצאת בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] **דפנימית היינו שהמ"ד** [שהמ"ן דוכרין] **נמשך מבחי פנימית וע"ז מתלבש בתוך הכלי ממש ומתגלה בו בבחי גילוי.**

Преимущество же, присущее вознесению майин нуквин внутренней стороны, состоит в том, что майин дхурин привлекаются с уровня внутренней стороны, и благодаря этому облачаются в сам сосуд и раскрываются в нём явным образом.

משא"כ בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] **דחיצוניות שאע"פ** [שאף על פי] **שהמ"ד** [שהמ"ן דוכרין] **נמשך ממקום גבוה יותר מבחי מקיפים אך אינו מתגלה בבחי גילוי בכלי רק בבחינת מקיף**

Тогда как при вознесении майин нуквин внешней стороны, хотя майин дхурин привлекаются из более высокого источника — с уровня макифим, — они не раскрываются явным образом в сосуде, а пребывают лишь в качестве макиф,

שהוא כמ"ש כצנה רצון תעטרנו כצנה זו שמגין על האדם כך הרצון עליון הנמשך על ידי מעשה המצות תעטרנו להאדם בבחי' אור מקיף וכמ"ש כי אתה ה' מחסי עליון שמת מעונך כו'.

что соответствует написанному: «Как щитом, [благоволением (рацон) Ты] окружаешь его»: подобно тому как щит защищает человека, так и высшая воля (рацон), привлекаемая исполнением мицвот, «окружает» человека как окружающий свет (Ор Макиф); и как сказано: «Ибо Ты, Авая, — моё убежище; Вс-вышнего сделал жилищем своим» и т. д.

(וביאור הדבר הנה ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בפנימית שהוא בתפלה מה שהאדם מעורר אהוי"ר [אהבה ויראה] בנפשו ועי"ז נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] עילאין מבחי' אצילות להתגלות בנפשו שתפול עליו מלמעלה פחד ה' ואהבה רבה כמ"ש בהערה לתיקון חצות

(Объяснение этого: вознесение майин нуквин внутренней стороны, происходящее во время молитвы, состоит в том, что человек пробуждает в своей душе любовь и трепет; благодаря этому пробуждение свыше (исарута дилейла) привлекается с уровня высших любви и трепета, с уровня мира Ацилут (мира эманации), чтобы раскрыться в его душе; тогда страх перед Б-гом и великая любовь нисходят на него свыше, как написано в примечании к Тикун хацот.

נמצא זה המ"ד [המ"ן דוכרין] מתגלה בנפשו בבחי' גילוי ממש. משא"כ המשכת האור שע"י מעשה המצוה אינו מאיר רק בבחי' מקיף על הנפש ולא בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] ממש ועוד אפשר לומר כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו וז"ל [וזה לשונו]

Следовательно, эти майин дхурин раскрываются в его душе явным образом. Тогда как свет, привлекаемый исполнением мицвы, сияет на душу только как макиф, а не как подлинно внутренний свет. Кроме того, можно сказать, как написано в конце «Игерет а-Кодеш»; вот его слова:

אבל התפלה היא המשכת אור א"ס ב"ה לבי"ע כו' לשנות הנבראים מכמות שהם שיתרפא החולה וירד הגשם משמים לארץ ויולידה ויצמיחה משא"כ בתומ"צ [בתורה ומצות] שאין שינוי בקלף התפילין כו' ע"ש

«Но молитва — это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в миры Брия, Йецира и Асия и т. д., чтобы изменить сотворённые существа, сделать их не такими, каковы они есть: чтобы больной исцелился, а дождь сошёл с небес на землю, и она принесла плоды и дала ростки; в отличие от Торы и мицвот, где нет изменения в пергаменте тфилин» и т. д.; см. там.

והנה תורה ומצות הם ג"כ פנימית וחיצוניות ועמ"ש מזה במ"א בביאור לפסוק וידבר אלקים את כל הדברים ובביאור ע"פ אלה מסעי):

Итак, Тора и мицвот также имеют внутреннюю и внешнюю стороны; см. об этом сказанное в другом месте — в объяснении стиха «И говорил Б-г все эти слова» и в объяснении стиха «Вот переходы».)

7 ג ומעתה נבוא לענין מ"ש בזהר דישראל ומלאכים מקדשי ל"י לעילא ותתא כולא כחדא. דהנה בדרך כלל ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של נש"י [נשמות ישראל]

3. И теперь перейдём к сказанному в Зоаре: Израиль и ангелы «освящают Его вверху и внизу — всё как одно». Ведь в общем случае вознесение майин нуквин душами Израйля

כמו שהם למטה מלובשים בגוף נקרא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' חיצוניות לגבי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמלאכים שאינן בגופות גשמיים ולכן מתלהבים ברשפי אש האהבה בפנימ"י [בפנימיות / בפנימית] וכן ביראה זעות מחיל כסא.

когда они внизу облачены в тело, называется вознесением майин нуквин во внешнем аспекте (хицониют) — по сравнению с вознесением майин нуквин ангелами, которые не облачены в материальные тела; поэтому они пылают внутренними вспышками огненной любви, а также трепещут от благоговения, «содрогаясь от страха перед Престолом».

8 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמלאכים נקרא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית. וזהו החילוק שבין הקדושה שישראל מקדשים למטה ובין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של קדושת המלאכים ויש עוד מדרגה שלישית בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] והוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמקיפים עצמן.

Поэтому вознесение майин нуквин ангелов называется вознесением майин нуквин внутренней стороны (пнимият). В этом состоит различие между святостью, которую Израиль освящает внизу, и вознесением майин нуквин святости ангелов. Есть и третья ступень вознесения майин нуквин — вознесение майин нуквин самих макифим:

דהיינו הנשמות כמו שהם למעלה בלתי מלובשים בגוף. שזהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבחי' מקיפים עצמן כי הנשמה

то есть душ, какими они пребывают наверху, не облачёнными в тело. Это вознесение майин нуквин с уровня самих макифим, ибо душа

כמו שהיא למעלה אין לה גוף וכלי המגביל כלל משא"כ המלאכים שיש להם גופים שהם רוחות ואש לוחט.

в своём надтелесном состоянии совсем не имеет ни тела, ни ограничивающего сосуда, тогда как у ангелов есть тела — ветер и пылающий огонь.

וכמ"ש מזה במ"א בד"ה מזמור שיר חנוכת הבת ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דנשמות שבלי גופים נקרא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמקיפים לגבי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמלאכים

Об этом сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при освящении Дома». Поэтому вознесение майин нуквин душ, пребывающих без тела, называется вознесением майин нуквин макифим — в сравнении с вознесением майин нуквин ангелов.

(אך כבר נתבאר למעלה דעיקר האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] זהו מנשמות ישראל המלוכשים למטה בגוף. אשר ע"כ צ"ל דכחינת העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבבחי מקיף שייך ג"כ למטה ממש בנשמה המלוכשת בגוף.)

(Однако выше уже было разъяснено, что главное пробуждение снизу и вознесение майин нуквин исходят от душ Израиля, облачённых здесь, внизу, в тело. Поэтому необходимо сказать, что уровень вознесения майин нуквин, относящийся к макифу, присущ и душе, находящейся здесь, внизу, облачённой в тело.

וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] במ"א בד"ה ראה ריח בני גבי ריח בוגדיו שבחי תשובה הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבבחי מקיף כו' וכן בכל אדם צ"ל כל ימיו בתשובה

Как было разъяснено в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Узри благоухание сына моего», при толковании слов «благоухание его богдав»: уровень тшувы (возвращения) — это вознесение майин нуквин, относящееся к макифу, и так далее. Подобным образом каждый человек должен пребывать в тшuve во все дни своей жизни.

וזהו בחי בכל מאדך שהוא בחי גלי גבול של הכלי והיינו בחי מקיף אלא שזהו באמת בחי גילוי מן הנשמה שלמעלה מן הגוף שבבחי מקיף וכמ"ש במ"א סד"ה שמאלו תחת לראשי.

Таков уровень «всем существом твоим»: это выход за пределы сосуда, то есть уровень макифа. Однако в действительности это раскрытие души, пребывающей над телом, на уровне макифа, как сказано в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «Левая рука его под моей головой»:

שבכל מאדך הוא בחי עבודת עיקר הנשמה היינו בחי המקיף כו' והמכוון שהמקיף מאיר בבחי הנשמה שבגוף להיות בחי בכל מאדך ועד"ז נתבאר בד"ה שאו את ראש כו' לגלגלתם בפי במדבר.

что «всем существом твоим» означает служение сущностного уровня души, то есть её макифа, и так далее. Замысел же состоит в том, чтобы макиф светил на уровне души, находящейся в теле, благодаря чему возникает служение «всем существом твоим». В том же духе это объясняется в маамаре, начинающемся словами «Поднимите главу... по головам их», в разделе «Бамидбар»,

ובד"ה כי תצא להמשיך גילוי אלקות מבחי מזל היא הנשמה שלמעלה מן הגוף כו'. ובביאור ע"פ ששים המה מלכות. בענין חסידים הראשונים כו' ע"ש ובד"ה ויקהל משה בענין הנשמה יתירה שמתגלה בשבת כו'.

И в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», [o] нисхождении раскрытия Б-жественности с уровня мазала — души, пребывающей выше тела, и т. д.; и в объяснении стиха «Шестьдесят цариц», о «ранних благочестивых», и т. д., см. там; и в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше», о дополнительной душе, раскрывающейся в Шабат, и т. д.

והנה בכל לבבך ובכל נפשך זהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית אך פי בכל נפשך הוא ג"כ לבושי הנפש מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] אשר המעשה הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות כו'.

Итак, «всем сердцем твоим и всей душой твоей» — это вознесение ма"н внутренней стороны; однако слова «всей душой твоей» означают также одеяния души — мысль, речь и действие, из которых действие является вознесением ма"н внешней стороны (хицониют), и т. д.

נמצא בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך זהו ג' בחינות העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל וג' בחי אלו י"ל [יש לומר] שזהו כענין ג' בחי מזון לבוש בית המבואר במ" כי מזון היינו א"פ [אור פנימי].

Итак, слова «всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всеми силами твоими» — это три упомянутых выше уровня вознесения ма"н. Можно сказать, что эти три уровня подобны трем уровням — пище, одежде и дому, — которые объясняются в другом месте: пища — это внутренний свет (ор пними);

ולבוש זהו מעשה המצות והוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות. ובית זהו בכל מאדך כו' כמ"ש סד"ה
(השמים כסאי)

одежда — это исполнение мицвот, и оно является вознесением ма"н внешней стороны; а дом — это «всеми силами твоими», и т. д., как написано в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой».)

נמצא יש ג' מדרגות בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] היינו בחי' מקיפים ופנימים וחיצוניות והן דרך כלל ג'
עולמות בריאה יצירה עשיה

Итак, в вознесении ма"н есть три ступени: окружающие света, внутреннее и внешнее. В общем виде это три мира — Брия, Йецира и Асия.

כי יוצר אור ובורא חשך שיצירה נקרא אור פנימי ובריאה נקרא חשך ר"ל [רוצה לומר] בחי' מקיף שאינו
מושג ביצירה וכך הוא סדר ההשתלשלות שמהמקיף נמשך אח"כ הארה להיות בבחי' א"פ [אור פנימי]
ועצם האור נשאר בבחי' מקיף.

Ибо сказано: «[Он] формирует свет и создает тьму»: Йецира называется внутренним светом, а Брия — «тьмой», то есть уровнем окружающего света, который не постигается в Йецире. Таков порядок нисхождения миров (иштальшелут): от окружающего света затем нисходит свечение, становясь внутренним светом, тогда как сущность света остается в состоянии окружающего света.

9 ואח"כ מהא"פ [מהאור פנימי] נעשה מקיף למטה בעולם תחתון שנחשב האור מקיף התחתון בחי' חיצוניות
לגבי הא"פ [האור פנימי] שלמעלה ממנו כו'.

А затем из внутреннего света (Ор Пними) внизу, в нижнем мире, образуется окружающий свет, так что нижний окружающий свет считается внешней стороной (хицонийот) по отношению к внутреннему свету, находящемуся выше него, и т. д.

וזהו בחי' עשייה [ומ"מ עשייה שרשו לעילא כנ"ל שהחיצוניות שרשו גבוה מהא"פ [מהאור פנימי] כו'
וכמ"ש ג"כ ע"פ יביאו לבוש מלכות איך התהוות העשייה

И это — уровень Асия. [И всё же корень Асия находится наверху, как сказано выше: корень внешней стороны выше, чем у внутреннего света, и т. д.; так же написано и в объяснении стиха «Пусть принесут царское одеяние»: каким образом возникает Асия,

גשמיות הוא דייקא מבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] וכמ"ש בזהר וירא (קט"ו א') עשייה איהו לעילא כו' וכ"ה בפ' בהר דק"ח ע"ב].

[то есть] материальность происходит именно от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); как сказано в Зоаре, в разделе «Вайера» (115a): «Асия — наверху», и т. д.; то же сказано в разделе «Беар» (108б).]

וזהו ענין ג' העדרים ששלח יעקב מנחה לעשו אחיו שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו שמשם נפלו הכלים ונשברו ונתהוה מזה עשו וכמ"ש בד"ה

И в этом заключается смысл трех стад, которых Яаков послал в дар своему брату Эсаву: это возведение майин нуквин в мир Тоху, откуда упали и разбились сосуды, и из этого возник Эсав; как написано в маамаре, начинающемся словами

ויקח מן הבא בידו וג' עולמות ב"ע הן שנתהוה משבה"כ [משבירת הכלים] לכן העלה מ"ן [מ"ן נוקבין] ג' עדרים שהן ג' בחי' הנ"ל מקיפים ופנימיים וחיצוניות.

«И взял из того, что оказалось под его рукой». Три мира — Брия, Йецира и Асия — возникли в результате разбиения сосудов (швират акелим); поэтому он возвел майин нуквин [в виде] трех стад, соответствующих трем упомянутым выше уровням: окружающим светам, внутренней и внешней сторонам.

10 ונקרא כל א' עדר בפ"ע [בפני עצמו] שהוא בחי' ומדרגה משונה ומובדל מזולתה. כמו החילוק בין נשמות שבגופים לגבי המלאכים. וכן חילוק מדרגת המלאכים שהם בגופות רוחניים לגבי הנשמות שהם בלי גוף כלל.

И каждая называется отдельным стадом, ибо это уровень и ступень, отличающиеся от других и обособленные от них: подобно различию между душами, пребывающими в телах, и ангелами; и подобно различию между ступенью ангелов, пребывающих в духовных телах, и душами, которые вовсе не имеют тела.

11 וז"ש [וזהו שכתוב] עדר עדר לכדו כו' ויצו את הראשון כו' ויצו גם את השני גם את השלישי כו' הרי חלקם לדי מדרגות ממש.

И это [смысл] написанного: «каждое стадо отдельно» и т. д.; «И он приказал первому» и т. д.; «И приказал также второму, также третьему» и т. д. Таким образом, он разделил их на четыре отдельные ступени.

אף שדרף פרט גם בכל מדרגה מג' מדרגות הללו שי בה כמה ריבוא רבבות בחי' ומדרגות שונות זה מזה
מ"מ כולם בבחי' סוג א' כמו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות נקרא דרך כלל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין]
דעשייה

Хотя и внутри каждой из этих трёх ступеней, если рассматривать её в частности, есть мириады мириадов уровней и ступеней, отличающихся друг от друга, тем не менее все они относятся к одному виду. Например, поднятие маин нуквин внешней стороны (хицонийот) в общем называется поднятием маин нуквин мира Асия.

וזהו כמשל העדר א' אף שבעדר זה יש ג"כ כמה מדרגות יש שעיקר עבודתם בצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים]
ויש שעיקר עבודתם בעסק התורה ויש שעיקר עבודתם בתפלה ויש בתענית וכיוצא בזה ועכ"ז [ועם כל זה]
כללותם קומה אחת

И это подобно одному стаду: хотя и в этом стаде есть разные ступени — есть те, чьё основное служение состоит в благотворительности и добрых делах (гмилут хасадим), есть те, чьё основное служение — изучение Торы, есть те, чьё основное служение — молитва, а есть те, кто служит посредством поста, и тому подобного, — тем не менее их общее и собирательное выражение составляет единый уровень.

וכמו עד"מ בעדר אחד יש כמה שינויים בצאן זה מראהו וקומתו וטובו כך וזה כך מ"מ הכל עדר א'
והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית הוא בחי' וסוג אחר כו'

И подобно этому, например, в одном стаде овцы различаются: у одной такой внешний вид, рост и качество, у другой — иные, — однако все они составляют одно стадо. А поднятие маин нуквин внутренней стороны (пнимийот) представляет собой иной уровень и иной вид и т. д.;

ולכן נק' עדר בפ"ע [בפני עצמו] כו' והעלה יעקב מ"ן [מ"ן נוקבין] מכל ג' בחי' אלו להמשיך עי"ז מ"ד [מ"ן]
דוכרין משרשן ומקורן בעולם התהו:

поэтому оно и называется отдельным стадом и т. д. Яков поднял маин нуквин со всех этих трёх уровней, чтобы благодаря этому привлечь маин духрин из их корня и источника в мире Toху.

12 ד והנה ע"ז נאמר כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה. כי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל צריך ליבון ורחיצה וכענין ליבון הלכתא.

4. Об этом сказано: «подобно стаду овец, вышедших из купальни». Ибо упомянутое выше вознесение майн нуквин требует отбеливания и омовения, подобно «отбеливанию галахи».

ורל שכל ההלכות שהם שיתא סדרי משנה צריכים ליבון ורחיצה וכן במעשה המצות כו' והכל ע"י משה רע"א מהימנא.

Иными словами, все галахот — шесть разделов Мишны — нуждаются в отбеливании и омовении; то же относится и к исполнению мицвот и т. д. И все это совершается посредством Моше, верного пастыря.

13 והיינו כי במשה כתיב כי מן המים משיתיהו דהיינו מבחי' ים החכמה העליונה וכל התורה אינה אלא כד מן הים ותמלא כדה כו'

Ибо о Моше сказано: «Я извлекла его из воды», то есть с уровня моря высшей Хохмы; вся Тора — лишь кувшин, взятый из моря: «и наполнила свой кувшин» и т. д.

ונקרא בחי' זו ג"כ בעבר הנהר למעלה מבחי' הנהר נהר הוא מלשון המשכה שנמשך דרך השתלשלות מעילה לעילה לפי ערך כמ"ש ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד כו' ועבר הנהר הוא למעלה מההשתלשלות.

Этот уровень также называется «за рекой» (безвер анахар), выше уровня реки. Слово нахар («река») выражает истечение: оно нисходит по цепи миров, от причины к причине, соразмерно каждой ступени, как сказано: «И выходит река из Эдена... и оттуда разделяется» и т. д. А «за рекой» — выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

ומשם נמשך המשכת מ"ן דוכרין שמרחיץ ומלבן את המ"ן [המ"ן נוקבין] כו' (ועמ"ש ע"פ ואלה שמות מענין ליבון הלכתא ובד"ה אסרי לגפן בענין כבס ביין לבושו ובד"ה לא תהיה כו' את מספר ימין אמלא.

И оттуда нисходят майин духрин (мужские воды), которые омывают и выбеливают майин нуквин и т. д. (См. также объяснение стиха «И вот имена» о выбеливании галахи; в маамаре, начинающемся словами «Привязав к виноградной лозе», — об изречении «Он омывает вином одежду свою»; и в маамаре, начинающемся словами «Не будет...», — о словах «число дней твоих Я исполню».

ועמ"ש עוד בפי מן המים משיתיהו בד"ה אלה מסעי ושם נתי [נתבאר] פי וגם דלה דלה לנו שממשיך
בחי הביטול דיחוי"ע [דיחודא עילאה] בנשי"י [בנשמות ישראל] שהוא כביטול הטפה בים כוי וזהו ענין הריחוי
והכיבוס של הלבושים ע"י ביטול דיחוי"ע [דיחודא עילאה].

См. также дальнейшее объяснение слов «Я извлекла его из воды» в маамаре, начинающемся
словами «Вот переходы». Там объясняется смысл слов «и он также начерпал для нас»: Моше
ниспосылает душам Израиля уровень самоустранения (битуль) высшего единства (ихуда
илаа), подобного исчезновению капли в море; в этом и состоит омовение и стирка одежд
посредством битуля высшего единства.

וזהו שנמשלו כעדר הרחלים דוקא שעלו מן הרחצה. דלבושים הנעשים מתומ"צ [מתורה ומצות] נמשלו
לצמר רחלים. כדכתיב לבושי"י [לבושין / לבושים] כתלג חיור וכתוב הנותן שלג כצמר וגם כתיב ושער
רישי"י [רישיה] כעמר נקא כוי וכמ"ש במ"א

Именно поэтому их уподобляют овечьему стаду, которое вышло из купания: одежды, созда-
ваемые Торой и мицвот, уподоблены шерсти овец. Как сказано: «Одежда Его была бела, как
снег», и также: «Он дает снег, как шерсть»; еще сказано: «а волосы на голове Его — как чистая
шерсть» и т. д., как объясняется в другом месте.

(ועמ"ש מענין רחלים בד"ה והניף הכהן אותם על לחם הבכורים בפי אמור. ובד"ה צו את בני"י [בני
ישראל] כוי את הכבש אחד תעשה)

(См. также о значении овец в маамаре, начинающемся словами «И пусть коэн вознесет их
вместе с хлебом первых плодов», в главе Эмор; и в маамаре, начинающемся словами «Пове-
ли сынам Израиля... одного ягненка приноси».

והנה על ידי שעלו מן הרחצה אזי נעשים הג' עדרים הנ"ל כולם בבחי עדר אחד וזהו כעדר הרחלים.

Когда они вышли из купания, три упомянутых выше стада становятся одним стадом; в этом
и состоит смысл слов «как овечье стадо»:

כעדר אחד כי כשהם בבי"ע הם בחי ג' עדרים שמתחלקים לג' בחי כנ"ל אבל כשעלו מן הרחצה אז
נקראים עדר אחד

«как одно стадо». Ведь находясь в мирах Брия, Ёецира и Асия, они представляют собой три
стада, разделенных на три уровня, как упоминалось выше; но, выйдя из купания, они назы-
ваются одним стадом.

והיינו לפי שמקבלים המ"ד [המ"ן דוכרין] ממים עליונים שמלמעלה מהשתלשלות ששם הוא למעלה מגדר ההתחלקות השווה ומשווה קטן וגדול שהוא הנקי קדש העליון שהוא למעלה מבחי"י קדוש בוי"ו

И это потому, что они получают майин духрин из высших вод, находящихся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), где нет границ разделения: «Он уравнивает малого и великого». Это и называется высшим Кодеш, который выше уровня кадош с буквой вав.

(שהויו מורה על המשכה היא המשכת קדושתו ית' להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסובב כל עלמין] שהוא המשכה והארה בעלמא כו' משא"כ קדש בלא וי"ו אינו בגדר עלמין כלל והוא למעלה מעלה מבחי"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומבחי"י סכ"ע [סובב כל עלמין] כו' וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ צאינה וראינה)

(Ведь буква вав указывает на нисхождение — нисхождение Его святости, благословен Он, чтобы стать светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и светом, окружающим все миры (совев коль альмин), то есть лишь нисхождением и сиянием и т. д. В отличие от этого, кодеш без буквы вав вовсе не относится к категории миров и намного, намного выше уровня света, наполняющего все миры, и уровня света, окружающего все миры и т. д.; как сказано выше в объяснении стиха «Выходите и смотрите».)

ונקרא הרחצה ששם נרחץ כל פשע ועון לפי ששם אין הפגם תופס מקום וזהו וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם כו'.

И это называется «омовением», ибо там смываются всякое преступление и грех: там изъясн не имеет значения. Таков смысл слов: «И окроплю вас чистой водой, и вы очиститесь» и т. д.

והנה קדוש נאמר ג"פ [ג' פעמים] שהוא ג' המשכות לג' עולמות ביי"ע משא"כ קדש בלא וי"ן לא נאמר כ"א פ"א ולא ג"פ [ג' פעמים] מפני שהוא למעלה מגדר ההתחלקות.

Итак, слово кадош произносится трижды — это три нисхождения к трём мирам: Брия, Йецира и Асия. В отличие от этого, кодеш без буквы вав произносится лишь один раз, а не трижды, поскольку он выше границ разделения.

14 ולכך גם המלאכים ונשמות כשעלו מן הרחצה. שמתעלים לקבל מבחי"י מים עליונים שבעבר הנהר שהוא בחי"י קדש העליון אז גם הם נכללים כולם בהתכללות אמיתי ונעשים עדר אחד.

Поэтому и ангелы, и души, поднявшись после омовения, то есть возвысившись, чтобы получить от уровня высших вод, находящихся за рекой, — от уровня высшей святости, — все включаются друг в друга истинным образом и становятся единым стадом.

וזהו שכולם מתאימות כתאומים שנולדו בבת א' ממש. כך הג' עדרים כשמתעלים לרחוץ במים

И в этом смысл слов «все они близнецы»: подобно близнецам, родившимся действительно в один и тот же миг. Так и три стада, когда они возвышаются, чтобы омыться в водах

העליונים דבחי קדש העליון הם מתאימות כתאומים ממש בהתכללות אמיתי בלי שום התחלקות כלל ולכן נקרא אז עדר הרחלים שנכללים כאחד בעדר אחד.

высших, принадлежащих уровню высшей святости: они подобны настоящим близнецам, истинно включены друг в друга, без какого бы то ни было разделения. Поэтому тогда они называются «стадом овец»: все они включены как одно в единое стадо.

15 וז, ש בזהר דמקדשין ליה כולא כחדא. דהיינו ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של קדוש דמלאכים ושל ישראל שלמטה.

И это [смысл] сказанного в Зоаре: «Они освящают Его все как один», — то есть вознесение майин нуквин, заключённое в слове «Свят» ангелов и народа Израиля внизу.

אף שהם למטה מחולקים בבחי התחלקות עדר עדר לבדו לפי שאין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דעשייה דומה כלל להעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דיצי [דיצירה] כו'

Хотя внизу они разделены, пребывая в состоянии разделённости, — «каждое стадо отдельно», — поскольку вознесение майин нуквин мира Асия вовсе не подобно вознесению майин нуквин мира Йецира и т. д.,

שזהו מבחי חיצוניות וזהו מבחי פנימית מ"מ התחלקות זו הוא רק מצד ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ולכן אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש נגד ג' מיני העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל.

ибо одно исходит от внешней стороны (хицониют), а другое — от внутренней стороны (пни-мийот), однако это разделение относится лишь к вознесению майин нуквин. Поэтому трижды произносят «Свят» — в соответствии с тремя упомянутыми выше видами вознесения майин нуквин.

אבל ע"י שעלו מן הרחצה שהוא בחי קבלתם המ"ד [המ"ן דוכרי] שהוא מבחי קדש העליון שהוא למעלה מבחי התחלקות אזי נעשים גם הם כעדר א' ומתאימות.

Но, поднявшись от омовения, то есть получив майин духрин, исходящие от уровня высшего Кодеш, который выше разделённости, они сами становятся подобны одному стаду и подобны друг другу.

ולכן מקדשי ליה כולא כחדא. וז"ש [וזהו שכתוב] באדרא (דקל"ו ע"ב) ע"פ רוחצות בחלב בחוורא דלעילא כוי שהוא מבחי ע"י כוי ע"ש.

Поэтому «они освящают Его все как один». И это [смысл] написанного в Идра (1366) о стихе «омыты в молоке»: «в высшей белизне» и т. д., что относится к уровню Атик Йомин и т. д.; см. там.

והענין הוא כמבואר לעיל בביאור ע"פ ואלה המשפטים שבבחי יושר הוא דשייך התחלקות ראש ורגלים משא"כ בעגולים סוכ"ע שאין בו מעלה ומטה כוי

Смысл этого таков, как объяснялось выше в толковании стиха «И вот законы»: на уровне Йошер (линейного расположения) есть разделение на голову и ноги, тогда как в игулим (кругах) — в свете, окружающем все миры (совев коль альмин), — нет ни верха, ни низа и т. д.,

ומשם הוא ההמשכה ע"י משה דעת עליון כוי שע"כ אפשר לנשמת משה להמשיך הדעת אפילו לבחינת בי"ע בחינת בהמה כשיתבונן ויעמיק מחשבתו בגדולת ה'.

Оттуда происходит нисхождение посредством Моше, высшего Даат (знания) и т. д. Поэтому душа Моше может ниспосылать Даат даже на уровень миров Брия, Йецира и Асия, называемый уровнем «животного», когда человек размышляет и углубляет свои мысли о величии Б-га,

לפי שממשיך מבחי סוכ"ע שאין שייך שם מעלה ומטה ראש ורגל ואדם ובהמה תושיע ה' ששניהם שוין.

ибо он ниспосылает от уровня света, окружающего все миры, где неприменимы понятия верха и низа, головы и ног, и где «человека и животное спасаешь Ты, Авая», ибо оба равны.

16 והנה מה שבי"ע הם נחלקים לג' בחי' עדרים זהו ג"כ מבחי' יושר שיש בו ראש וגוף ורגל חב"ד [חכמה

בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] אשר חב"ד [חכמה בינה ודעת] מתגלים בבריאה ושם בחי'

שרפים וחג"ת [וחסד גבורה תפארת] ביצירה

Итак, то, что миры Брия, Йецира и Асия разделены на три уровня стад, также относится к уровню Йошер (линейности), в котором есть голова, тело и ноги: Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание); Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота); Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа). Хохма, Бина и Даат раскрываются в мире Брия, где находится уровень Серафимов; Хесед, Гвура и Тиферет — в мире Йецира,

וזהו בחי חיות ונהי"י [ונצח הוד יסוד] בעשייה וזהו בחי אופנים אבל ע"י המשכה מבחי עגולים סכ"ע [סובב כל עלמין] שאין בו מעלה ומטה הרי אפילו אדם ובהמה שוין קמיה כ"ש [כל שכן] ב"ע עצמן

и это уровень Хайот; Нецах, Ход и Ёсод — в мире Асия, и это уровень Офаним. Но благодаря нисхождению света с уровня игулим (кругов), света, окружающего все миры (совев коль альмин), в котором нет ни верха, ни низа, даже человек и животное равны перед Ним; тем более равны перед Ним сами миры Брия, Ёецира и Асия.

ולכן ע"י שעלו מן הרחצה שהוא בחי המשכה דמשה מן המים משיתיהו כו' ע"י נקראים עדר אחד.

И поэтому, поднявшись из омовения, которое соответствует нисхождению Моше — «Я вытащил его из воды» и так далее, — они называются одним стадом.

17 וכיוצא בזה נתבאר ע"פ את שבתותי תשמרו בענין שביעית שנאמר לך ולעבדך כו' ולהבמתך ולחיה כו'

שתלה הכתוב אדם בחיה שכל זמן שחיה אוכלת מן השדה כו'

И подобное этому было разъяснено в связи со стихом «Мои субботы соблюдайте» — относительно седьмого года, о котором сказано: «для тебя и для раба твоего» и так далее, «и для скота твоего, и для дикого животного» и так далее: Писание поставило человека в зависимость от дикого животного — «пока дикое животное ест с поля» и так далее.

והיינו מחמת שבשביעית הוא עליות העולמות לבחי המקיף וסובב דאדם ובהמה תושיע כו' כע"ל בשער היחודים קרוב לסופו כתב שעלו מן הרחצה הוא ר"ת [ראשי תיבות] משה ועש"י.

Это объясняется тем, что в седьмой год миры поднимаются на уровень макифа и совев коль альмин, [о которых сказано:] «человека и скот Ты спасаешь» и так далее, как сказано выше. В книге «Шаар а-Йихудим», ближе к её концу, он пишет, что слова шеалу мин арахца («вышедшие из омовения») — это начальные буквы слова Моше; см. там.

18 ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ מים רבים בענין רבקה של שלש בקר כו' בחינת דעת עליון שממשיך המדות

מהכתר ושם אין שייך התחלקות כלל כו'.

И см. также написанное в другом месте, в толковании стиха «Многие воды», о понятии ривка (упряжка) из трех голов скота и т. д.: об уровне высшего Даат (знания), который привлекает эмоциональные качества (мидот) из Кетера (Венца); там вообще нет разделения и т. д.

עוי"ל [עוד יש לומר] **בפי וענין שמקבלים מבחי קדש העליון דהיינו ע"ד עליות העולמות בשבת שגני עולמות ביי"ע עולים באצילות כמ"ש במ"ח גבי מנחה דשבת והמלכות דאצי" מקור דבי"ע היא במקום אבא וזהו שמקבלים מבחי קדש ממש**

Можно также объяснить смысл и суть того, что они получают от уровня высшего Кодеш: это подобно восхождению миров в Шабат, когда три мира — Брия, Ёецира и Асия — поднимаются в Ацилут, как сказано в «Мишнат хасидим» о молитве Минха в Шабат. Малхут мира Ацилут, являющаяся источником миров Брия, Ёецира и Асия, находится тогда на месте Абы; и это [имеется в виду под] получением от самого уровня Кодеш.

ולכן אז הם עדר אחד שבאצילות איהו וגרמוהי חד ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפי שלח (בדף קנ"ט סע"א [סוף עמוד א]) באצילות הם כיחוד עצום כו'

Поэтому тогда они составляют одно стадо: ведь в Ацилут «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины. И см. также написанное Рамазом о недельном разделе «Шлах» (на листе 159, конец первой стороны): «В Ацилут они пребывают в глубоком единстве» и т. д.

ועמ"ש כעין זה בד"ה כנשר יעיר שבבי"ע התחלקות המדרות פני אריה אל הימין ופני שור וכו' משא"כ באצי"

И см. также сходное объяснение в маамаре, начинающемся словами «Как орел будит гнездо свое»: в мирах Брия, Ёецира и Асия эмоциональные качества разделены — «лицо льва справа, а лицо быка» и т. д., — тогда как в Ацилут это не так.

ולכן במ"ת [במתן תורה] היו רואים את הנשמע לפי שהי' [שהיה] גילוי אלקות בלי שום התחלקות כו' ואין שום פירוד ח"ו [חס ושלום] בין ראייה לשמיעה ופי' שניך היינו כמ"ש בפרדס שער האותיות באות שין שהוא מלשון שניך כעדר כו'

Поэтому при Даровании Торы люди «видели слышимое»: раскрытие Б-жественности происходило без какого-либо деления и т. д., и между зрением и слухом не было никакого деления, упаси Б-г. А значение слова «зубы твои» (шинайих) — согласно написанному в «Пардес», в разделе «Врата букв», о букве шин: ее название связано с выражением «зубы твои подобны стаду» и т. д.

והנה בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון נ"א איתא שיי"ן איהו כליל תלת עדרי צאן כו' תלת אבהן כו' ובגין דא וכל שיח כו' ע"ש.

И вот, в «Тикуней Зоар», тикун 51, сказано: «Буква шин включает в себе три стада овец и т. д., трех праотцев и т. д.; поэтому — «и всякий куст (синах)» и т. д.; см. там.

19 וזהו שאנו אומרים בקדושה כנועם שיח וכמ"ש במ"ח דשיח אותיות ח"י שי"ן והיינו כי השין הוא ג' ווין

И это то, что мы говорим в Кедуше: «подобно приятности речи (сиах)»; как написано в «Мишнат хасидим»: слово «сиах» состоит из букв «хай» и «шин», то есть буква шин образована из трех букв вав.

והיינו ענין ג' ווין דג' פעמיים קדוש כי קדוש היינו קדש ו' והיינו ג' בחי' קדוש דג' עדרי צאן.

И это относится к трем буквам вав трехкратного «Свят», ибо «кадош» — это «кодеш» с буквой вав; таковы три уровня «Свят» — три стада овец.

20 וזהו השבח שניך דהיינו ג' בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של נש"י [נשמות ישראל] דחיצוניות ופנימיות

ומקיפים שהם ג' עדרי צאן הנכללים באות שין הם בתכלי' [בתכלית] השלימות

Итак, похвала «зубы твои» означает, что три уровня поднятия МАН душ Израиля — внешняя сторона (хицониют), внутренняя сторона (пнимиют) и окружающие света — три стада овец, заключённые в букве шин, пребывают в совершенном состоянии.

וגם שניך כפשטוט הוא כמ"ש במ"א ע"פ ולכן שנים מחלב שהוא לדקדק במעשיו ולבררם כמו השני

[השניים] שהן טוחנו' [טוחנות] כו'

Кроме того, слова «зубы твои» в их прямом смысле — как сказано в другом месте о стихе «и зубы белы от молока»: следует тщательно проверять свои поступки и очищать их, подобно зубам, которые перемалывают пищу и т. д.

והוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמעשה שזהו ההתחלה והיסוד כו' וגם למי שאין יד שכלו מגעת כו'

Это поднятие МАН посредством действия, которое является началом и основой и т. д. Оно служит путём и для того, чей разум не достигает этого и т. д.,

תהיה זאת עבודתו בבחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמעשה וע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] סד"ה אחרי ה' אלקיכם

תלכו בפ"י וכו' תדבקון עי"ן שם.

— его служением будет поднятие МАН на уровне действия; об этом говорится и в конце маамара, начинающегося словами «После Авая, Б-га вашего, следуйте», где разъясняется смысл слов «и к Нему прилепитесь»; см. там.

21 ועי"ז הם כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה שהוא המשכת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבחי קדש העליון ונעשו כעדר א' וגם י"ל [יש לומר] כפי שניך כעדר שע"ז שעלו מן הרחצה

И благодаря этому они становятся «как стадо овец, поднявшихся после омовения». Это означает привлечение майин нуквин с уровня высшей святости, и они становятся как одно стадо. Можно также истолковать слова «зубы Твои — как стадо»: благодаря тому, что они «поднялись после омовения»,

אזי השין הוא מבחי גבוה יותר ע"ד מ"ש כפי אמור בד"ה והניף הכהן אותם על לחם הבכורים בענין שין דכשבים שהשין קודם לבי"ת שהוא ענין המדות שלמעלה מהחכמה והם הנמשכים מדעת עליון כו'

тогда шин относится к более высокому уровню, согласно написанному в разделе Эмор, в маамаре, начинающемся словами «И пусть коэн вознесет их на хлеб первых плодов», о шине в слове ксавим (овцы): там шин предшествует букве бет. Это относится к эмоциональным качествам (мидот), которые выше Хохмы (мудрости) и нисходят от высшего Даат (знания) и т. д.

והיינו ענין שעלו מן הרחצה ע"י משה רע"א מהימנא דעת עליון כו' וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' משפטים [דק"כ ע"א] שי דמשה קדושה לך ישלשו כו'.

И это означает, что они «поднялись после омовения» благодаря Моше, верному пастырю, — высшему Даат и т. д. См. в «Раая Меэмна», раздел Мишпатим (120a): шин имени Моше — «святость Тебе возглашают троекратно» и т. д.

וע' בת"ז [בתיקוני זוהר] שם שיש שין עילאה שין תתאה ובכסא מלך שם ובקל"ת [ובלקוטי תורה (להארי"ז)] ר"פ נח ובזהר ר"פ בראשית גבי עאלת שין כו'

См. также там в «Тикуней Зоар»: есть высшая шин [и] низшая шин; см. также там в «Кисей Мелех», в «Ликутей Тора» [Аризаль], в начале раздела Ноах, и в Зоаре, в начале раздела Берешит, где говорится о том, что «вошла шин» и т. д.;

ובזהר הרקיע שם ובספר אשל אברהם שם כ' [כתב] שהשין מרמזת לכח"ב [לכתר חכמה בינה] ומרמזת לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] ומרמזת לנה"י [לנצח הוד יסוד] והביא מהרע"מ [מהרע"א מהימנא] פ' פינחס (דרנ"ז ע"א) דאומר שכינתא אתקריאת שבת.

а также см. там в «Зоар а-Ракиа». В книге «Эшель Авраам» там написано, что шин указывает на Кетер, Хохму и Бину; указывает на Хесед, Гвуру и Тиферет; указывает на Нецах, Ход и Йесод. Он приводит слова из «Раая Меэмна», раздел Пинхас (257a), где сказано: «Шхина называется Шабатом

מסטרא דתלת דרגין עילאין דאינון ש'. גי כתרין כח"ב [כתר חכמה בינה]. ואיהי בת רביעאה לון דהיינו שבשכת מתעלית לשם. וזהו שניך כוי שעלו מן הרחצה וכנ"ל:

по причине трех высших ступеней, которые представляют собой шин, — трех венцов: Кетер, Хохма и Бина; а Она — дочь, четвертая по отношению к ним». То есть в Шабат Она поднимается туда. И это — «зубы Твои» и т. д., «поднявшиеся после омовения», как сказано выше.

22 ה ועיין בזהר ס"פ האזינו (תחלת דרצ"ו) כד אתחברן כולהו קדושי כחדא אקרון קדש וכולהו סלקין

5. И см. Зоар, в конце раздела «Аазину» (начало 297): «Когда все святыни соединяются воедино, они называются „Кодеш“, и все они поднимаются

ומתכנסין לההוא אתר עילאה דאקרי קדש ובג"כ ק' ק' ק' קדש ישראל מנייהו כוי ע"ש ועיין מזה ג"כ בזהר משפטים (דקכ"א ע"ב).

и собираются в то высшее место, которое называется „Кодеш“; поэтому и говорится: „Свят, свят, свят“; „Из них — Израиль, святой“» и т. д.; см. там. Об этом см. также Зоар, «Мишпатим» (1216).

ופי' כד אתחברן דוקא דהיינו התחברות והתכללות השלשה מיני העלאות מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות ופנימיות ומקיפים שהוא ענין אמירת ג' פעמים ק' ק' ק' כנ"ל כאשר

А слова «когда они соединяются» имеют точный смысл: речь идет о соединении и взаимовключении трех видов поднятия майин нуквин — внешней стороны (хицониют), внутренней стороны (пнимиют) и окружающих светов (макифим). Это и выражено в троекратном произнесении «Свят, свят, свят», как сказано выше. Когда

מתחברים כולהו כחדא אז ע"י התחברות והתכללות זו הם מתעלים לבחי' קדש העליון מה שכל בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מצד עצמו לא יוכל להגיע בבחי' זו

же все они соединяются воедино, благодаря этому соединению и взаимовключению они поднимаются на уровень высшего «Кодеш» — туда, куда ни один из видов поднятия майин нуквин сам по себе подняться не может,

כי הוא למעלה גם מבחי' סוכ"ע ואור מקיף ושם הוא בחי' אם צדקת מה תתן לו כו' וכמ"ש בד"ה צאינה וראינה כפ' קדושים.

ибо он выше даже уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и окружающего света (ор макиф). Там раскрывается аспект слов: «Если ты праведен, что даешь Ему?» и т. д.; как сказано в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и смотрите», в разделе «Кдошим».

23 ועכ"ז [ועם כל זה] עיי' התכללות ג' בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דאמירת ג"פ [ג' פעמים] קדוש שמתכללים יחד עיי' מתעלים לבחי' קדש העליון.

И всё же благодаря включению друг в друга трёх уровней вознесения майин нуквин при троекратном произнесении «Свят», которые объединяются таким образом, они возносятся к уровню высшего Кодеш.

והוא עד"מ מצירוף האותיות יחד שידוע שהאותיות הם בחי' כלים להמשכות עליונות וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ב

Это можно пояснить на примере соединения букв друг с другом: известно, что буквы являются сосудами для нисхождения высших воздействий, как написано в «Сефер шель бейноним», часть II, глава 12,

כי כל אות היא המשכת חיות וכח מיוחד פרטי ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה בענין האותיות שאלוני כו' ע"ש.

ибо каждая буква представляет собой нисхождение особой, отдельной жизненной силы и силы. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», в связи с выражением «Буквы — спросите Меня» и далее; см. там.

24 והנה עיי' צירוף כמה אותיות להיות תיבה אזי מלבד ריבוי מיני כחות וחיות הנמשכים כפי מספר האותיות שבתוכה

Итак, при соединении нескольких букв в слово, помимо множества видов сил и жизненных сил, нисходящих в соответствии с числом букв в этом слове,

זו עוד זאת העולה על כולנה המשכת כח עליון וחיות כללית שלמעלה מכל מיני הכחות וחיות פרטיות של האותיות כו' כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] שם.

есть и еще нечто, превосходящее все это: нисхождение высшей силы и общей жизненной силы, стоящей выше всех видов частных сил и жизненных сил букв и т. д., как сказано там в «Сефер шель Бейноним».

25 וכמו עד"מ למטה באותיות הדבור שבאדם כגון ג' אותיות א' מ' ת' כשהם כל אות בפ"ע [בפני עצמן] אין מלוכש בהם שום השכלה זולת שהוא אות א' או מ' כו'

И подобно этому, в качестве примера из нижнего мира: в буквах человеческой речи — например, в трёх буквах алеф, мем, тав, — когда каждая буква взята отдельно, в ней не заключено никакого понятия, кроме того, что это буква алеф или мем и т. д.

אבל כשהן נצטרפו יחד ונעשה מהן תיבה אמת מתלבש בהן השכלה גדולה שהוא ענין אמת.

Но когда они соединяются и из них образуется слово эмет (истина), в них облекается великое понятие — понятие истины.

26 וכתוב וה' אלקים אמת הרי ע"י הצירוף וההתכללות נמשך בהן כח וחיות מה שלמעלה מערך הכח והחיות של כל אות בפ"ע [בפני עצמן]. וכך הנמשל למעלה כי הנה ג' אותיות א' מ' ת' הם ראש תוך סוף.

И написано: «И Авая, Б-г, — истина». Таким образом, благодаря сочетанию и взаимному включению в них привлекаются сила и жизненная сила, превосходящие меру силы и жизненной силы каждой буквы по отдельности. Так же обстоит дело и с тем, что этим поясняется в высших мирах: ведь три буквы алеф, мем и тав — это начало, середина и конец.

27 וזהו ענין תלת עלמין המוזכר בזהר פ' שלח שכנגדם ג"פ [ג' פעמים] קדוש. וגם אפשר לומר שג' אותיות הנ"ל הן מקור לג' עולמות ביי"ע שהן ג"כ בחי' ראש תוך סוף א"מ [אור מקיף] וא"פ [אור פנימי] וחיצוניות כנ"ל.

И в этом состоит смысл трёх миров, упомянутых в «Зоаре», в разделе «Шелах», которым соответствует троекратное «Свят». Можно также сказать, что три упомянутые выше буквы являются источником трёх миров Брия, Йецира и Асия, которые также соответствуют уровням головы, середины и конца: окружающему свету (Ор Макиф), внутреннему свету (Ор Пними) и внешней стороне (хицониут), как сказано выше.

ועכ"ז [ועם כל זה] בחי' קדש ממש הוא למעלה מבחי' זו כנ"ל ואינו נמשך ומאיר כ"א ע"י התלבשותן יחד דייקא וקרא זה אל זה ואמר ק' ק' ק' ע"ז דייקא מאיר בחי' קדש שהוא בחי' אמת ממש

И всё же сам уровень святости (кодеш) выше этого уровня, как сказано выше; он нисходит и светит лишь тогда, когда они именно вместе облачаются друг в друга: «И зывали друг к другу, говоря: „Свят, свят, свят“». Именно благодаря этому светит уровень кодеш, то есть сама истина.

(ועמ"ש בענין וקרא זה אל זה בד"ה ויקרא אל משה) וכנודע שבחי' אמת הוא מדרגה גבוה מאד והוא חותמו של הקב"ה וכמ"ש במ"א ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם כו'.

(И см. сказанное о словах «И зывали друг к другу» в маамаре, начинающемся словами «И воззвал к Моше».) Как известно, уровень истины чрезвычайно высок и является печатью Святого, благословен Он; см. также сказанное в другом месте о стихе «И записал Моше их исходы...» и далее:

מה שלמעלה מעלה מכל אות בפ"ע [בפני עצמו]. ועד"ז ג"כ בכל אדם שהאדם כלול מג' עולמות בי"ע הנ"ל

истина намного выше каждой буквы в отдельности. То же относится и к каждому человеку, ведь человек включает в себя упомянутые выше три мира Брия, Йецира и Асия;

וזהו ענין עבודה ותורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ועמ"ש מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר בפ"י ו לכבודי בראתיו צרתיו כו' ע"ש באריכות.

В этом состоит смысл служения, Торы и дел доброты (гмилут хасадим). См. также подробное объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день он искупит», где разбираются слова «Ради славы Моей Я сотворил его, создал его...» и далее.

28 וע"י כל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בפ"ע [בפני עצמו] ממשיך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' קדוש וע"ז נאמר כי עם קדוש אתה כו'

И посредством каждого отдельного возведения майин нуквин привлекается пробуждение свыше (пробуждение свыше) с уровня «кадош»; об этом сказано: «Ибо вы — святой народ», и так далее.

אך ע"י התכללות ג' בחי' יחד ע"ז נאמר שאו ידיכם קדש כו' קדש ישראל כו'

Но посредством взаимовключения трех уровней вместе об этом сказано: «Вознесите руки ваши [в] кодеш», и так далее; «Израиль — кодеш», и так далее.

**ועדי"ז ג' תיבות חכמה בינה ודעת הם גימטריא כתר והזו ברכנו אבינו כולנו כאחד ועמ"ש מענין מעלת
ההתכללות בד"ה הן עם אחד**

И подобным образом три слова — Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание) — численно равны Кетеру (Венцу); и это: «Благослови нас, Отец наш, всех нас как одного». И смотри, что написано о преимуществе взаимовключения в маамаре, начинающемся словами «Вот, один народ,

ואם לעוברי רצונו כו'. ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב ובד"ה אתם נצבים היום כולכם:

и если для преступающих Его волю...». И смотри, что написано в маамаре, начинающемся словами «Я увидел — и вот, золотая менора», и в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите сегодня все».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/29/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак